



KASUTUSJUHISED
INSTRUKCIJŲ VADOVAS
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATAI
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
KULLANIM KILAVUZU

T30S

”

Содержание

Инструкции по эксплуатации	2
Безопасность оператора	2
Общие сведения об эксплуатации пылесоса	2
Надлежащее использование	2
Неправильное использование	2
Выбросы пыли в атмосферу	2
Общие рекомендации	3
Заявление о соответствии CE	3
Описание пылесоса	4
Детали и ярлыки машины	4
Дополнительные комплекты	4
Аксессуары	4
Упаковывание и распаковывание	4
Подготовка к работе - подключение к электросети	5
Удлинитель	5
Убираемые материалы	6
Техобслуживание и ремонт	6
Технические характеристики	7
Размеры	7
Органы управления, индикаторы и соединения	7
Проверка перед пуском	7
Пуск	7
Включение/выключение пылесоса	7
Встряхивание фильтра предварительной очистки	8
Аварийный останов	8
Опорожнение пылевого контейнера	8
Замена и использование поворотного разгрузочного устройства	8
Замена и использование одинарного пластикового мешка	8
По окончании уборки	9
Техобслуживание, очистка и дезинфекция	9
Разборка и замена фильтра	9
Замена фильтра	9
Проверка и очистка вентилятора для охлаждения мотора	10
Проверка герметичности	10
Очистка и замена сепаратора (если установлен)	10
Утилизация пылесоса	10
Монтажные схемы	10
Базовая модель пылесоса	10
Рекомендованные запчасти	10
Устранение неисправностей	11

Инструкции по эксплуатации

Прочтите инструкции по эксплуатации и следуйте важным рекомендациям по безопасности, помеченным словом **ОСТОРОЖНО!**

Безопасность оператора



ОСТОРОЖНО!



Перед включением пылесоса обязательно прочтите эти инструкции по эксплуатации и держите их под рукой для консультаций.

Пылесос должны использовать только лица, знакомые с принципом его работы, уполномоченные на ее проведение и прошедшие соответствующее обучение.

Перед использованием пылесоса следует проинформировать операторов, проинструктировать и обучить их работе с пылесосом, какие вещества можно им убирать, включая безопасный метод извлечения и утилизации поглощенного материала.



ОСТОРОЖНО!

Использование пылесоса людьми (включая детей) с ограниченными физическими и психическими возможностями или не обладающими достаточным опытом и знаниями строго запрещено, если только их действия не контролирует человек с достаточным опытом пользования и безопасного обращения с машиной. Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с машиной.

Общие сведения об эксплуатации пылесоса

Использование пылесоса регулируется действующими национальными законами страны использования. Помимо инструкций по эксплуатации и действующих законов в стране использования пылесоса следует соблюдать технические нормативы по безопасности и правильность эксплуатации (законодательство по экологической безопасности и охране труда, т.е. Директива Европейского Союза 89/391/ЕС и последующие Директивы).

Не производите никаких действий, которые могут представлять опасность людям, собственности и окружающей среде.

Соблюдайте указания по безопасности и предписания, изложенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Надлежащее использование

Пылесосы, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации, предназначены для промышленного использования. Изготовленная версия (обычная версия) не пригодна для уборки опасной, горючей/взрывоопасной пыли.

Неправильное использование



ОСТОРОЖНО!

Категорически запрещается использовать пылесос в следующих случаях:

- *Вне помещения при атмосферных осадках.*
- *Не на горизонтально ровных поверхностях.*
- *Если не установлен фильтр.*
- *Когда вакуумное впускное отверстие и/или шланг направлены на человеческое тело.*
- *Без крышки на вакуумном блоке.*
- *Когда не установлен пылевой мешок.*
- *Без предохранительных устройств, защитных кожухов и систем, установленных производителем.*
- *Когда охлаждающие вентиляционные отверстия частично или полностью засорены.*
- *Когда пылесос накрыт пластмассовыми или тканевыми листами.*
- *Когда воздушный выпуск частично или полностью перекрыт.*
- *При использовании на тесных участках, где нет свежего воздуха.*
- *Для уборки жидкостей с помощью пылесосов, не оснащенных оригинальными системами останова для конкретной модели.*
- *Уборка следующих материалов:*
 - 1 *Горячие материалы (тлеющие угли, горячий пепел, зажженные сигареты и т.д.).*
 - 2 *Открытый огонь.*
 - 3 *Горючий газ.*
 - 4 *Воспламеняемые жидкости, агрессивные виды топлива (бензин, растворители, щелочные растворы и т.д.).*
 - 5 *Взрывоопасная пыль/вещества и/или неожиданно возгораемая пыль/вещества (такие как магниева или алюминиевая пыль, и т.д.).*

ВНИМАНИЕ: Мошенническое использование запрещено.

Выбросы пыли в атмосферу

Параметры производительности:

- *обычная версия (не пригодная для уборки опасной пыли): задерживает, как минимум, 99,1% частиц размером $\geq 3 \mu\text{m}$.*

Общие рекомендации

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Риск внезапного образования пожара и взрывов.

- *Пылесос можно использовать, только если пылесос не будет убирать активные источники возгорания.*
- *Запрещается убирать пылесосом следующие материалы:*
 - *горячие материалы (тлеющие угли, горячий пепел, зажженные сигареты и т.д.)*
- *Запрещается убирать пылесосом следующие материалы: взрывоопасную пыль или пыль, которая может внезапно загореться (например, магниевая или алюминиевая пыль и т.д.).*
- *Пылесос не пригоден для уборки взрывоопасных или схожих веществ, согласно принятым законам по взрывоопасным веществам, в частности, смесей воспламеняемой пыли.*

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Экстренная ситуация

В случае экстренной ситуации:

- *поломки фильтра;*
- *возгорания;*
- *короткого замыкание;*
- *заклинивание двигателя;*
- *удара электрическим током;*
- *и т.д.*

Выключите пылесос, отключите его от сети и обратитесь за помощью к специалисту.

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Пылесосы нельзя использовать или хранить на улице, или в сырых местах.

Заявление о соответствии CE

К каждому пылесосу прилагается заявление о соответствии CE. См. копию на рис. 18.

[ПРИМЕЧАНИЕ]

Заявление о соответствии является важным документом и должно храниться в безопасном месте для предъявления представителям властей по их запросу.

RUS

Описание пылесоса

Детали и ярлыки машины

Рисунок 1

- 1 Табличка с паспортными данными
Код модели, включающий в себя технические спецификации, серийный номер, знак СЕ, год изготовления
- 2 Шланг аспиратора
- 3 Панель управления
- 4 Пылевой контейнер
- 5 Фильтрующая камера
- 6 Выпуск
- 7 Сигнальная табличка
Привлекает внимание оператора к тому, что фильтр следует встряхивать только при выключенном пылесосе. При несоблюдении этого условия встряхивание будет неэффективно, потому что можно повредить сам фильтр.
- 8 Табличка питания панели
Указывает, что панель включается при подаче напряжения, указанного на паспортной табличке.
- 9 Впуск

Этот пылесос создает сильный поток воздуха, пропускаемый через впуск (9) и выдуваемый через выхлоп (6). После установки шланга и насадок проверьте, чтобы мотор вращался правильно.

Перед включением пылесоса вставьте всасывающий шланг во впускное отверстие и затем наденьте на конец нужную насадку. См. каталог аксессуаров производителя или обращайтесь в Сервисный Центр.

Пылесос оснащен внутренней перегородкой, которая подает поглощенные вещества на центрифугальное вращение, после чего они попадают в контейнер. Пылесос оснащен фильтром, который можно использовать для большинства приложений.

Дополнительные комплекты

Существуют следующие дополнительные комплекты для преобразования пылесоса:

- Комплект для поворотного разгрузочного устройства
- Комплект с одним пластиковым мешком

По запросу пылесос может быть поставлен с уже установленными дополнительными комплектами. Однако, их можно установить и потом.

За подробной информацией обращайтесь в торговую сеть производителя.

Инструкции по установке деталей по запросу включены в комплект для преобразования.



ОСТОРОЖНО!

Используйте только оригинальные дополнительные аксессуары, поставляемые и одобренные производителем.

Аксессуары

Существуют различные аксессуары; см. каталог аксессуаров производителя.



ОСТОРОЖНО!

Используйте только оригинальные аксессуары, поставляемые и одобренные производителем.

Упаковывание и распаковывание

Утилизируйте упаковочные материалы согласно действующим законам.

Рисунок 2

Модель	А (мм)	В (мм)	С (мм)	Кг
T30S	1200	700	1700	135

Подготовка к работе - подключение к электросети

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

- *Перед началом работы убедитесь в полной исправности пылесоса.*
- *Перед подключением штепселя пылесоса к электросети убедитесь, что напряжение, указанное на паспортной табличке соответствует напряжению электросети.*
- *Включите штепсель пылесоса в розетку, имеющую правильно установленный контакт/соединение заземления. Убедитесь, что пылесос выключен.*
- *Вилки и разъемы соединительных кабелей должны иметь защиту от протитой воды.*
- *Убедитесь, что используются правильные подключения к электросети и правильный штепсель.*
- *Пользуйтесь пылесосом только тогда, когда кабели, подключающие его к электросети, находятся в исправном состоянии (поврежденные кабели могут привести к удару электрическим током!).*
- *Регулярно проверяйте наличие признаков повреждения от излишнего износа, трещин или старения электрического кабеля.*

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Во время работы пылесоса:

- *не следует давить, вставлять на кабель, соединяющий пылесос с электросетью, или тянуть его.*
- *Отключать кабель от электросети следует только путем извлечения штепселя (не тяните за кабель).*
- *Сетевой кабель следует заменять только на кабель того же типа, что и оригинал: H07 RN - F. Это же правило относится и к удлинителю, если он используется.*
- *Замену кабеля должен производить персонал Сервисного центра производителя или специалист, обладающий соответствующими знаниями.*

Удлинители

В случае использования удлинителя проверьте, что он соответствует передаваемой мощности и классу защиты пылесоса.

Минимальный отрезок удлинительных кабелей:

Максимальная длина = 20 м

Кабель = H07 RN - F

Макс. мощность (кВт)	3	5	15	22
Минимальное сечение (mm ²)	2,5	4	10	16

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Розетки, штепсели, разъемы и установка удлинительного кабеля должны соответствовать классу IP-защиты пылесоса, как указано на паспортной табличке.

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Штепсельная розетка пылесоса должна быть защищена дифференциальным автоматическим выключателем с ограничением тока перегрузки, который отключает питание, если ток, разряжаемый по отношению к "земле", превышает 30 мА для 30 мсек. или эквивалентной схемой защиты.

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Никогда не распыляйте воду на пылесос: это может представлять угрозу для людей и вызвать короткое замыкание в источнике питания. См. последнюю редакцию Директив Европейского Союза, действующие законы страны использования и эталоны тока (UNI - CEI - EN), в частности Европейский стандарт EN60335-2-69.

Убираемые материалы

[ПРИМЕЧАНИЕ]

- Поставляемый фильтр должен быть правильно установлен.



ОСТОРОЖНО!

Соблюдайте правила техники безопасности в отношении материалов, для уборки которых используется пылесос.

Техобслуживание и ремонт



ОСТОРОЖНО!

Отключите пылесос от источника питания, прежде чем проводить очистку, сервисное обслуживание, замену деталей или трансформацию в другой вариант; штепсель должен быть вынут из розетки.

- Проводите только те работы по техобслуживанию, которые описаны в этом руководстве.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Не модифицируйте пылесос. Несоблюдение этих инструкций может подвергнуть вас опасности. Кроме того, подобное действие приведет к немедленному аннулированию декларации о соответствии пылесоса стандартам ЕС.



ОСТОРОЖНО!

Для проведения техобслуживания, не описанного в этом руководстве, обращайтесь в Сервисный центр производителя или в нашу торговую сеть.

Технические характеристики

Параметр	Модели	T30S (50 Гц)	T30S (60 Гц)
Напряжение	В	400	220/380/440
Номинальная мощность	кВт	3	3,6
Защита	IP	55	55
Изоляция	Класс	F	F
Защита (электрическая)	Класс	RUS	RUS
Уровень шума	дБ(А)	70	73
Емкость контейнера	л	50 / 100	50 / 100
Впуск (диаметр)	мм	70	70
Макс. вакуум	мбар	310	380
Максимальная скорость воздушного потока (без шланга и сокращений)	л/мин'	5830	6830
Площадь поверхности главного фильтра	м ²	1,95	1,95

Размеры

Рисунок 3

Модель	T30S			
	А (мм)	В (мм)	С (мм)	кг ⁽¹⁾
L 50	L 50	1250	-	-
	L 100	-	1530	-
	GU	-	-	1530
B (мм)	980	980	980	
C (мм)	600	600	600	
кг ⁽¹⁾	100	103	103	

(1) Масса нетто

[ПРИМЕЧАНИЕ]

- **Условия хранения:**
Температура: $-10^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$
Влажность: $\leq 85\%$
- **Эксплуатационные условия:**
Максимальная высота: 800 м
(До 2000 м при сниженных показателях)
Температура: $-10^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$
Влажность: $\leq 85\%$

Органы управления, индикаторы и соединения

Рисунок 4

- 1 Рычаг отсоединения пылевого контейнера
- 2 Колесный тормоз
- 3 Ручка ручного фильтр-вибратора
- 4 Двухпозиционный переключатель

Проверка перед пуском

Рисунок 5

- 1 Впуск

Перед пуском проверьте, чтобы:

- Был установлен фильтр.
- Все задвижки были плотно закрыты;
- Вакуумный шланг и насадки были правильно установлены во впускном отверстии (1)

Не используйте пылесос, если имеется сбой в работе фильтра.

Пуск

Рисунок 6

- 1 Тормоза поворотного колеса
- 2 Двухпозиционный переключатель

Заблокируйте поворотные тормоза перед включением пылесоса (1).

Включение/выключение пылесоса

Обычная версия

- Нажмите или поверните переключатель (2) в положение "1", чтобы включить пылесос.
- Нажмите или поверните переключатель в положение "0", чтобы отключить пылесос.

Проверка направления вращения мотора блока пылесоса

Проверьте работу пылесоса, положив руку на впускное отверстие.

Если из вакуумного шланга выходит воздух, направление вращения задано неверно; выньте штепсель из розетки и обратитесь к специалисту, чтобы произвести правильное подключение фазы.

RUS

Встряхивание фильтра предварительной очистки

Рисунок 7

1 Приводная ручка фильтра

В зависимости от количества убираемой пыли встряхивайте фильтр с помощью ручки (1).



ОСТОРОЖНО!

**Остановите пылесос перед встряхиванием фильтра.
Не встряхивайте фильтр, пока пылесос включен, т.е. это может повредить сам фильтр.**

Аварийный останов

Нажмите или поверните главный переключатель в положение "0".

Опорожнение пылевого контейнера



ОСТОРОЖНО!

Перед проведением этих операций выключите пылесос и выньте штепсель из розетки.

Перед опорожнением контейнера рекомендуется очистить фильтр (см. раздел "Встряхивание фильтра").

Рисунок 8

1 Пылевой контейнер

- Отцепите контейнер (1), затем извлеките и опорожните его.
- Убедитесь, что уплотнение находится в нормальном состоянии и правильно расположено.
- Установите контейнер на место и закрепите его снова.

Замена и использование поворотного разгрузочного устройства

Рисунок 9

1 Сборка поворотного разгрузочного устройства

- Прикрепите бункер к фильтрующей камере, вставив его в соответствующие пазы и задействовав рычаг (2) для его фиксации (рисунок 9).
- Вставьте мешок (Longoras®) в соответствующее гнездо и закрепите его край с помощью ремня (1, рисунок 10).
- Прикрепите опору поворотного разгрузочного устройства к бункеру с помощью соответствующих штифтов (рисунок 9).
- Вытащите мешок (Longoras®), расположив его на нижней опорной платформе, и закройте его концевую часть прилегающим зажимом.
- При заполнении мешка (Longoras®) закройте его верхнюю часть с помощью двух зажимов, закрепив их на расстоянии 50 мм друг от друга, затем с помощью ножниц прорежьте мешок между двумя зажимами (рисунок 10).

Замена и использование одинарного пластикового мешка

Рисунок 11

Поместите пластиковый мешок снаружи опоры поворотного разгрузочного устройства таким образом, чтобы дно мешка лежало на нижней опорной платформе, и закрепите верхнюю часть мешка с помощью ремня.

По окончании уборки

- Выключите пылесос и выньте штепсель из розетки.
- Намотайте соединительный кабель вокруг кабеледержателя (Рис. 12).
- Опорожните контейнер, как описано в разделе "Опорожнение контейнера". Очистите пылесос, как описано в разделе "Техобслуживание, очистка и дезинфекция".
- Вымойте контейнер чистой водой, если были поглощены агрессивные вещества.
- Храните пылесос в сухом месте, недоступном для неуполномоченного персонала.

Техобслуживание, очистка и дезинфекция



Описанные ниже меры предосторожности должны быть приняты во время проведения всех операций техобслуживания, включая очистку и замену фильтра.

- *Для проведения техобслуживания пользователем пылесос должен быть разобран, очищен и отремонтирован по мере необходимости, не вызывая опасность для обслуживающего персонала или других лиц. Применимые меры предосторожности включают в себя дезинфекцию перед разборкой пылесоса, соответствующую фильтрованную вентиляцию выхлопного воздуха из помещения разборки, очистку зоны техобслуживания и соответствующую защиту персонала.*

Отсеки, которые не имеют защиты от пыли, следует открывать соответствующими инструментами (отвертками, гаечными ключами и т.д.) и тщательно очистить.

- *Проводите техническую проверку, как минимум, один раз в год, напр.: проверьте воздушный фильтр, чтобы определить какое-либо воздействие на герметичность пылесоса, и убедитесь, что электрическая панель управления работает должным образом. Проверка должна осуществляться производителем или специалистом.*



Используйте только оригинальные запчасти, поставляемые и одобренные производителем.

Разборка и замена фильтра



Если пылесос используется для уборки опасных веществ, фильтры заражаются, поэтому:

- *работайте осторожно и избегайте рассыпания поглощенной пыли и/или материала.*
- *Поместите разобранный и/или замененный фильтр в плотно закрытый полиэтиленовый мешок.*
- *Герметично закройте его.*
- *Утилизируйте фильтр согласно действующим законам.*



Замена фильтра в серьезном случае. Фильтр подлежит замене на фильтр, обладающий одной из идентичных характеристик фильтрующей поверхности.

В противном случае пылесос будет работать неисправно.

Замена фильтра

Рисунок 13

- 1 Всасывающий шланг
- 2 Лента
- 3 Крышка

Перед проведением этих операций выключите пылесос и выньте штепсель из розетки.

- Снимите вакуумный шланг (1).
- Воспользуйтесь лентой (2) для снятия крышки (3) вместе с фильтром.
- Выньте старый фильтр из корпуса.
- Установите новый фильтр и закрепите его в корпусе с помощью специальных зажимов.
- Установите крышку и фильтр в обратном порядке.
- Утилизируйте старый фильтр согласно действующим законам.

Проверка и очистка вентилятора для охлаждения мотора

Периодически очищайте вентилятор для охлаждения мотора, чтобы предотвратить перегрев мотора, особенно если пылесос используется в запыленном месте.

Проверка герметичности

Рисунок 14

- 1 Соединительный шланг нагнетателя
- 2 Всасывающий шланг

- Проверка шлангов
Убедитесь, что соединительный шланг (1) находится в хорошем состоянии и правильно закреплен. Если шланг поврежден, сломан или плохо подсоединен к муфтам, их следует заменить. Если обрабатываются липкие материалы, проверьте возможное засорение внутри шланга (2), во впускном отверстии и на перегородке внутри фильтрующей камеры. Вычистите впуск изнутри и удалите отложившиеся отходы, как показано на рисунке.

Рисунок 15

- 1 Уплотнение
- 2 Винты
- 3 Фильтрующая камера

- Проверка герметичности фильтрующей камеры
Если уплотнение (1) между контейнером и фильтрующей камерой (3) не обеспечивает герметичность:
 - Ослабьте четыре винта (2), крепящие фильтрующую камеру (3) к корпусу пылесоса.
 - Дайте фильтрующей камере (3) опуститься и затяните винты (2), как только она достигнет герметичного положения.
 Если уплотнение (1) порвано, порезано и т.д., его следует заменить. Замените уплотнение (1), если степень герметичности по-прежнему не оптимальна.

Очистка и замена сепаратора (если установлен)

Рисунок 16

- 1 Сепаратор
- 2 Лента
- 3 Крышка
- 4 Винты

[ПРИМЕЧАНИЕ]

Если в сепараторе (1) отложилась пыль, дайте ей осесть, чтобы она вышла через центральное отверстие.

Сепаратор (1) следует сначала разобрать, чтобы хорошо очистить его:

- Воспользуйтесь лентой (2) для снятия крышки (3) вместе с фильтром.
- Открутите два винта (4) и выньте его из контейнера. Замените деталь, если она излишне изношена. Соберите компоненты в обратном порядке.

Утилизация пылесоса

Утилизируйте пылесос согласно действующим законам.

Монтажные схемы

Базовая модель пылесоса

Рисунок 17

- 1 Штепсель
- 2 Пылесос
- 3 Автоматический выключатель

Позиция	Деталь	Код			
		T30S 220 В 60 Гц	T30S 380/400 В 60 Гц	T30S 400 В 50 Гц	T30S 440 В 60 Гц
Q1	Автоматический выключатель	8 39014	8 391157	8 391156	8 39318
	Корпус для Q1	8 39932	8 391052	8 391052	8 39932

Рекомендованные запчасти

Ниже приводится список запчастей, который должен быть под рукой для ускорения техобслуживания:

- фильтр предварительной очистки
- прокладка фильтрующей камеры
- уплотнение фильтра
- зажимы для фильтра
- пластиковые мешки

Чтобы заказать запчасти, см. каталог запчастей производителя.

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пылесос неожиданно останавливается	Засорился фильтр предварительной очистки	Встряхните фильтр. Если это не поможет, замените его.
	Засорился вакуумный шланг	Проверьте вакуумный шланг и очистите его.
	Сработал автоматический выключатель	Проверьте настройку. Проверьте подводимую мощность мотора. Опорожните контейнер. Обратитесь в авторизованный сервисный центр послепродажного обслуживания, если необходимо.
Утечки пыли из пылесоса	Фильтр разорван	Замените его другим фильтром идентичного типа.
Электростатический ток в пылесосе	Отсутствует заземление или оно недостаточно	Проверьте все заземляющие соединения. Особое внимание уделите соединению на входе.
Пылесос не включается после опорожнения контейнера	Засорен шланг контроля уровня	Отцепите контейнер и очистите датчик уровня.